



PREMIERE
PERFORMANCES
飛躍演奏香港

World class chamber music and recitals
世界級室內樂及獨奏音樂會

8th Hong Kong International

CHAMBER MUSIC FESTIVAL

第八屆香港國際
室內樂音樂節

19-25 January 2017

BRETT DEAN, viola (Composer-in-Residence)

BORROMEO QUARTET

LI WEI QIN, cello

秦立巍, 大提琴

HAOCHEN ZHANG, piano

張昊辰, 鋼琴

& MORE!



Artistic Director 藝術總監
Cho-Liang Lin 林昭亮

Premiere Performances of Hong Kong is financially supported by the Art Development Matching Grants Pilot Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
飛躍演奏香港獲香港特別行政區政府「藝術發展配對資助試驗計劃」的資助

Tickets and packages at
購買優惠門票 www.pphk.org

A MESSAGE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR



Welcome to the 8th Hong Kong International Chamber Music Festival. It is my pleasure to be returning as the Artistic Director of this wonderful festival for the sixth year.

People often ask me why I love chamber music so much. Although playing concertos with orchestras is a tremendous experience, the intimate nature of chamber music—small ensembles of artists in close conversation—is incredibly rewarding.

I am absolutely delighted that the Festival brings so many great musicians to perform together in Hong Kong. All of our Festival artists are first-rate: the kind of musicians people pay to hear in Carnegie Hall, Royal Festival Hall or Berliner Philharmonie. I have tailored the programmes so that the contents are rich, and each work gives the musicians a chance to shine. I believe these concerts will rival the best in Europe and America—and hopefully Hong Kong audiences will come to love and appreciate chamber music in the same way.

And what makes the Hong Kong International Chamber Music Festival so special is that nowhere else in the world will you hear this unique collection of artists playing these pieces!

INTRODUCING OUR COMPOSER-IN-RESIDENCE



Australian composer, violist and conductor Brett Dean is highly in demand the world over. Dean studied in Brisbane before moving to Germany in 1984 where he performed as violist within the Berlin Philharmonic for 14 years. Now one of the most internationally performed composers of his generation, much of Dean's work draws from literary, political, environmental or visual stimuli. His music is championed by many of the leading conductors and orchestras worldwide, including Sir Simon Rattle, Andris Nelsons, Marin Alsop, David Robertson and Simone Young.

Dean is a natural chamber musician, frequently collaborating with other soloists and ensembles to perform both his own chamber works and standard repertoire. Three of Brett Dean's compositions will feature during the Chamber Music Festival, including *Epitaphs*, *Sketches for Siegbert* and *Huntington Eulogy*.

PARTICIPATING ARTISTS 音樂節藝術家



Kristin Lee
克里絲汀·李
Violin 小提琴



Nicholas Canellakis
卡內拉琪斯
Cello 大提琴



Evelyn Chang
張郁苓
Piano 鋼琴



Borromeo Quartet
博羅美奧弦樂四重奏



Cecile Licad
莉卡
Piano 鋼琴



Haochen Zhang
張昊辰
Piano 鋼琴



Liwei Qin
秦立巍
Cello 大提琴



Brian Chen
陳則言
Viola 中提琴



Elvis Chan Tsz-shun
陳子言
Viola 中提琴



Laurent Perrin
貝樂安
Cello 大提琴



Marrie Rose Kim
金勞思
Oboe 雙簧管



Le Hoai-nam
李海南
Violin 小提琴



Kitty Cheung Man-yui
張文蕊
Violin 小提琴

藝術總監的話

歡迎參與第八屆香港國際室內樂音樂節，非常榮幸我能連續六年，擔任音樂節之藝術總監。

朋友經常問我，為什麼我如此熱愛室內樂？與管弦樂團合作協奏曲當然是美妙的體驗，但室內樂講求的「親密度」，演出時有如小型合奏組合在親切地交談，帶給我非比尋常的滿足。

我很高興音樂節邀得多位精通室內樂的演奏家，齊聚香江。我們的音樂家都是世界一流的，平常在卡內基音樂廳、皇家節日音樂廳或柏林愛樂樂團等尊貴場所，才可聽到他們的演出。我設計了內容豐富的節目，讓這些音樂家們得到充份的發揮機會。我們的音樂會絕對可媲美歐美的頂尖演出，我希望香港的觀眾也和我一樣，能欣賞到及愛上最好的室內樂。

音樂節獨特的人選，美妙的曲目，實在機會難逢！

Cho-Liang Lin

Artistic Director 藝術總監
Cho-Liang Lin 林昭亮

駐音樂節演奏家簡介

澳洲作曲家、中提琴家暨指揮家迪恩廣受各界歡迎，邀約不斷。迪恩畢業於澳洲布里斯本，1984年移居德國，在柏林愛樂樂團擔任中提琴手長達十四年。作為同輩中最頻繁有作品演出的作曲家之一，迪恩從文學、政治、環保或視覺藝術都能獲得創作靈感。他的音樂備受各地頂尖指揮家及管弦樂團推崇，包括歷圖爵士、尼爾森斯、艾索普、羅拔遜和楊格。

迪恩是位天生的室內樂音樂家，經常與不同的獨奏家及組合演出他自己所寫，或其他經典室內樂作品。室內樂音樂節會演出三首迪恩的作品，有《墓誌銘》、《斯伯特速寫》和《亨廷頓悼詞》。

OPENING NIGHT CONCERT

揭幕音樂會

19 JAN 2017 (THU四) 8PM

THEATRE, HONG KONG CITY HALL

香港大會堂劇院

\$380 / \$260 / \$180 / \$100

SUPPORTED BY 音樂會贊助

Interlude

Live the Music

the exclusive classical music e-magazine

古典音樂網站

The 8th Hong Kong International Chamber Music Festival kicks off an intense week of music-making performed by our roster of great international musicians, including our very first “composer in residence” Brett Dean. In our signature style, the Chamber Music Festival’s Opening Concert presents beloved chamber music jewels paired with lesser known composers or pieces. Schumann’s delectable *Piano Quartet in E flat major*—one of the most frequently performed pieces in the piano quartet repertoire—tops off this concert featuring Moszkowski’s little known gem, *Suite for Two Violins and Piano*, and Mozart’s haunting and melancholic *Viola Quintet in G minor*.

為期一周的第八屆香港國際室內樂音樂節節目豐富。在本音樂節中，我們邀得國際音樂好手參與，包括我們首位「駐場作曲家」迪恩。一如以往，音樂節的揭幕音樂會將以室內樂的瑰寶配上較鮮為人知的作曲家或作品。音樂會首先會獻上莫士高夫斯基較冷門的佳作雙小提琴及鋼琴組曲，和莫扎特令人難忘的憂鬱之作G小調中提琴弦樂五重奏，最後是鋼琴四重奏作品中的熱門之作——舒曼迷人的降E大調鋼琴四重奏。



Kristin Lee
克里絲汀·李
Violin 小提琴

PROGRAMME

MOSZKOWSKI

Suite in G minor for two violins and piano, Op. 71
Cho-Liang Lin, Kristin Lee, Cecile Licad

MOZART

String Quintet in G minor, K. 516
Borromeo Quartet, Brett Dean

SCHUMANN

Piano Quartet in Eb Major, Op. 47
Kristin Lee, Brian Chen, Li-Wei Qin,
Haochen Zhang

節目

莫士高夫斯基

G小調雙小提琴及鋼琴組曲作品71
林昭亮, 克里絲汀·李, 莉卡

莫扎特

G小調弦樂五重奏 K516
博羅美奧弦樂四重奏, 迪恩

舒曼

降E大調鋼琴四重奏, 作品47
克里絲汀·李, 陳則言, 秦立巍,
張昊辰



Brett Dean
迪恩
Viola 中提琴

INSIDE BEETHOVEN'S MIND

貝多芬解碼 LECTURE AND PERFORMANCE
解構手稿講座及音樂會

20 JAN 2017 (FRI五) 8PM

CONCERT HALL, THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS

香港演藝學院音樂廳

\$340 / \$240 / \$180 / \$100



Borromeo Quartet
博羅美奧弦樂四重奏

Journey back into Beethoven's mind with the Borromeo String Quartet. Violinist Nicholas Kitchen begins this evening's programme with a special lecture offering insight into Beethoven's genius. By delving into the manuscripts and scores, you'll be drawn into the composer's world and his mind to discover how his compositions for string quartet not only left their mark on all subsequent composers, but also reshaped the identity of what came to be known as 'classical music'. The Borromeo String Quartet will then perform Beethoven's *String Quartet Op. 95 "Serioso"* and his *String Quartet in B-flat Major, Op. 130* including the visionary *Grosse Fugue, Op. 133* conceived as the original ending for this work. Condemned by critics at the time, the *Grosse Fugue* is now considered to be one of Beethoven's greatest achievements.

PROGRAMME

PERFORMER AND LECTURER: BORROMEO QUARTET

LECTURE

Beethoven's Manuscripts

BEETHOVEN

String Quartet No.11, Op. 95 "Serioso"
String Quartet No.13 in Bb Major, Op.130
& 133 "Grosse Fugue"

節目

演出者及講者：博羅美奧弦樂四重奏

講座

貝多芬的手稿

貝多芬

F小調第十一弦樂四重奏, 作品95 「嚴肅」
降B大調弦樂四重奏, 作品130及133 「大賦格曲」

博羅美奧弦樂四重奏將會為我們進行貝多芬解碼。在音樂會開始前，由四重奏小提琴家尼哥拉斯為大家主持一個特別的講座，探討貝多芬的奇才，透過鑽研作曲家的手稿和音樂，進入他的世界與思維，了解何以他的弦樂四重奏對後世作曲家有如此深重的影響，更為「古典音樂」重新下定義。在音樂會上，博羅美奧弦樂四重奏會演奏貝多芬的弦樂四重奏作品95「嚴肅」和降B大調弦樂四重奏作品130，還有原定為這部作品的終章「大賦格曲」作品133。雖然富幻想力的「大賦格曲」在當時不獲好評，但現在已被視為是貝多芬的傑作之一。

EPITAPHS

走過友情歲月

21 JAN 2017 (SAT六) 8PM

THEATRE, HONG KONG CITY HALL

香港大會堂劇院

\$380 / \$260 / \$180 / \$100

SUPPORTED BY Rosamond Brown
音樂會贊助 羅莎蒙·布朗

Tonight's concert is named for the opening piece by our Composer-in-Residence, played by the Borromeo Quartet and Brett Dean himself. Long fascinated by the viola quintet form and the great works by Mozart, Schubert and Brahms, Dean's *Epitaphs* offers an emotionally moving portrait of five of Dean's friends who passed away. The concert also features our Artistic Director Cho-Liang Lin in the other two pieces of the evening—Mendelssohn's stunning *D-minor Piano Trio*, one of his most famous chamber works, and César Franck's powerful *Piano Quintet* which represents the turning point between German Romanticism and French Impressionism.

本場音樂會名為走過友情歲月，來自今晚演出的首部作品。

《墓誌銘》是駐場作曲家迪恩的手筆，將會由博羅美奧弦樂四重奏及迪恩親自上陣演出。迪恩一直都很喜歡中提琴五重奏這種形式，又欣賞莫扎特、舒伯特和布拉姆斯的作品，他特意用《墓誌銘》來追憶他五位已故的朋友，感情真摯動人。此外，我們的藝術總監林昭亮會參加音樂會上其餘兩首作品的演出：孟德爾遜的佳作D小調鋼琴三重奏是作曲家最著名的室內樂作品之一，而法朗克動人的鋼琴五重奏則代表了德國浪漫派和法國印象派的交匯點。



Nicholas Canellakis
卡內拉琪斯
Cello 大提琴

Pre-Concert Talk

7:00pm

Speaker: Dr. Maureen Buja
Hong Kong City Hall Theatre

音樂會前講座

7:00pm

講者:布慕蓮博士
香港大會堂劇院

Open to ticket holders of "Epitaphs".
The talk will be conducted in English.

「走過友情歲月」持票人免費
入場，講座以英語主講。

PROGRAMME

BRETT DEAN

Epitaphs for String Quintet
Borromeo Quartet, Brett Dean

MENDELSSOHN

Piano Trio No. 1 in D minor, Op. 49
Cecile Licad, Cho-Liang Lin, Nicholas Canellakis

FRANCK

Piano Quintet in F minor
Haochen Zhang, Kristin Lee, Cho-Liang Lin,
Brian Chen, Li-Wei Qin

節目

迪恩

弦樂五重奏「墓誌銘」
博羅美奧弦樂四重奏, 迪恩

孟德爾遜

D小調第一鋼琴三重奏, 作品49
莉卡, 林昭亮, 卡內拉琪斯

法朗克

F小調鋼琴五重奏
張昊辰, 克里絲汀·李, 林昭亮,
陳則言, 秦立巍



Haochen Zhang
張昊辰
Piano 鋼琴



Cecile Licad
莉卡
Piano 鋼琴

FAMILY CONCERT: EMPEROR'S NEW CLOTHES 親子音樂會：國王的新衣

22 JAN 2017 (SUNDAY) 4PM

THEATRE, HONG KONG CITY HALL

香港大會堂劇院

\$380 / \$260 / \$180 / \$100

PROGRAMME

PETER SCHICKELE

The Emperor's New Clothes

Evelyn Chang, Le Hoai-nam, Marrie Rose Kim,
Elvis Chan Tsz-shun, Laurent Perrin

ANNE DUDLEY

Little Red Violin (and the Big, Bad Cello)

Evelyn Chang, Kitty Cheung Man-yui,
Laurent Perrin

節目

瑟格利

國王的新衣

張郁苓, 李海南, 金勞思, 陳子言,
貝樂安

杜特利

音樂小紅帽

張郁苓, 張文蕊, 貝樂安

What better way to introduce your kids to

the beauty of chamber music than through the magic of fairy tales? This afternoon's concert will bring to life two well-known stories—*The Emperor's New Clothes* and *Little Red Riding Hood*—but with a musical twist! With some of the best musicians in town playing the delightful music of Peter Schickele (also known as P.D.Q. Bach) and Steven Isserlis & Ann Dudley, this concert is sure to spark your children's imagination! For ages 6 and above please.



Gregory Rivers
河國榮
Narrator 旁白

童話故事，是讓小孩子學習欣賞室內樂的最佳橋樑。這場午間音樂會透過現場室內樂演奏為大家送上兩個熟悉的故事——國王的新衣和小紅帽。城中音樂好手會演奏瑟格利（他也曾以P.D.Q.巴赫之名發表一系列惡搞古典音樂作品）和伊瑟里斯及杜特利的作品，這些令人愉快的音樂定必能激發小朋友的幻想力。歡迎六歲以上觀眾到場欣賞。



Laurent Perrin
貝樂安
Cello 大提琴



Evelyn Chang
張郁苓
Piano 鋼琴

BEETHOVEN, BRAHMS & BRETT

音樂大師巡禮 FROM CLASSICAL TO CONTEMPORARY

23 JAN 2017 (MON—) 8PM
AUDITORIUM, TSUEN WAN TOWN HALL
荃灣大會堂演奏廳
\$340 / \$240 / \$180 / \$100

The Hong Kong International Chamber Music Festival comes to the New Territories! We are excited that our world famous artists can share their joy and love of playing chamber music in the beautiful Tsuen Wan Town Hall. This concert showcases the range of our Chamber Music Festival from the classical period of Beethoven, romantic Mendelssohn and through the present day with music by our Composer-in-Residence Brett Dean. One highlight is sure to be our amazing pianists, Cecile Licad and Haochen Zhang, performing Brahms's vigorous *Hungarian Dances*, composed in the Gypsy style.

香港國際室內樂音樂節與世界知名的樂手來到新界，在荃灣大會堂與聽眾分享室內樂的樂趣。本音樂會為大家獻上不同時期的音樂：古典時期的貝多芬、浪漫時期的孟德爾遜和駐場作曲家迪恩的現代作品，充份顯示了音樂節選曲多元化。音樂會另一焦點所在，必定是其中由兩位出色鋼琴家莉卡和張昊辰送上的布拉姆斯匈牙利舞曲，是吉卜賽風格的作品，氣氛熱烈，實在不容錯過。



Brett Dean
迪恩
Viola 中提琴



Borromeo Quartet
博羅美奧弦樂四重奏



Cho-Liang Lin
林昭亮
Violin 小提琴

PROGRAMME

BRETT DEAN

Sketches for Siegbert for solo viola
Brett Dean

MENDELSSOHN

Piano Trio No. 1 in D minor, Op. 49
Cecile Licad, Cho-Liang Lin, Nicholas Canellakis

BEETHOVEN

String Quartet No.11 in F minor, Op. 95 "Serioso"
Borromeo Quartet

BRAHMS

Hungarian Dances No. 1, 3, 6 & 5
Cecile Licad, Haochen Zhang

節目

迪恩

斯伯特速寫 (中提琴獨奏)
迪恩

孟德爾遜

D小調第一鋼琴三重奏, 作品49
莉卡, 林昭亮, 卡內拉琪斯

貝多芬

F小調第十一弦樂四重奏, 作品95「嚴肅」
博羅美奧弦樂四重奏

布拉姆斯

第一、第三、第六及第五匈牙利舞曲
莉卡, 張昊辰

FESTIVAL FINALE

閉幕盛禮 迎新春音樂會

25 JAN 2017 (WED三) 8PM

AUDITORIUM, SHA TIN TOWN HALL

沙田大會堂演奏廳

\$340 / \$240 / \$180 / \$100

The 8th Hong Kong International Chamber Music Festival comes to a spirited conclusion at our Finale in Sha Tin Town Hall. In addition to an encore performance of the Schumann *Quartet*, American cellist Nicholas Canellakis comes together with locally-based pianist Evelyn Chang to perform Brett Dean's evocative *Huntington Eulogy*, inspired by the natural features and beauty of the Huntington winery in New South Wales, Australia. The Festival concludes with the inviting and lyrical *Concerto for violin, piano and quartet* by Romantic composer Ernest Chausson, whose boisterous finish is the perfect way to bring in the Chinese New Year.



Borromeo Quartet
博羅美奧弦樂四重奏

第八屆香港國際室內樂音樂節的閉幕音樂會將假沙田大會堂舉行。當晚除了重演舒曼的四重奏外，美國大提琴家卡內拉琪斯還會與本地鋼琴家張郁苓合奏迪恩充滿深思的音樂《亨廷頓悼詞》，作品的靈感來自澳洲新南威爾斯州亨廷頓酒莊的自然美景。音樂節的閉幕作品是浪漫時期作曲家蕭頌的鋼琴、小提琴及弦樂四重奏協奏曲，情調迷人且具詩意，熱鬧的結尾與農曆新年的氣氛極為配襯。

PROGRAMME

BRETT DEAN

Huntington Eulogy

Nicholas Canellakis, Evelyn Chang

SCHUMANN

Piano Quartet in Eb Major, Op. 47

Kristin Lee, Brian Chen, Nicholas Canellakis,
Haochen Zhang

CHAUSSON

Concerto in D Major for Piano, Violin and
String Quartet, Op. 21

Cho-Liang Lin, Cecile Licad, Borromeo Quartet

節目

迪恩

亨廷頓悼詞

卡內拉琪斯, 張郁苓

舒曼

降E大調鋼琴四重奏, 作品47

克里絲汀·李, 陳則言, 卡內拉琪斯,
張昊辰

蕭頌

D大調鋼琴、小提琴及弦樂四重奏協奏曲,
作品21

林昭亮, 莉卡, 博羅美奧弦樂四重奏



Nicholas Canellakis
卡內拉琪斯
Cello 大提琴



Kristin Lee
克里絲汀·李
Violin 小提琴



Brian Chen
陳則言
Viola 中提琴



Cecile Licad
莉卡
Piano 鋼琴

ABOUT PREMIERE PERFORMANCES 關於飛躍演奏香港

Premiere Performances brings the world's best performers of recitals and chamber music to Hong Kong for performances and outreach. From internationally celebrated musicians to the world's brightest rising stars, our concert feature a dynamic array of instruments, performance styles and musical programmes. Our world class chamber music festival, recitals, outreach/education programmes and school concerts are distinguished by our commitment to present the best to every audience and to make live music performances accessible to all. Premiere Performances was founded in 2007 and is a registered charity.

飛躍演奏香港為本地帶來環球頂尖音樂家，呈獻國際級室內樂和獨奏音樂會與外展及教育活動。我們的音樂會涵蓋不同的樂器、演奏風格和曲目，邀約蜚聲國際的音樂名家，及新近崛起的樂壇新星，每一場均令人難忘。頂級音樂會、室內樂音樂節、外展及教育活動和校園室內樂計劃等，我們致力讓所有人都可以親身感受優質的現場音樂演奏。飛躍演奏香港於2007年成立，是註冊慈善團體。

BEYOND THE PERFORMANCES 音樂會免費活動

Have you ever wondered how members of an ensemble interact when they rehearse? Come to our open rehearsals!

您曾否好奇音樂家們是如何綵排的呢？來我們的公開綵排便可窺探一二。

Want to know more about some of the works you will hear? Our "Inside Chamber Music" lectures combine musical demonstrations and discerning commentary. Our pre-concert talks and lectures will also provide fascinating insights into the music you will hear on stage.

想認識音樂會樂曲的更多資料？「走進室內樂」系列講座揉合了即席音樂示範及精闢獨到的解說。我們的室內樂音樂會導賞講座也會詳盡介紹您將會聽到的樂曲。

The 2017 Hong Kong International Chamber Music Festival includes over twenty of these events designed to enhance your understanding of the music being played. We've put together an interesting and enlightening mix of talks, open rehearsals, masterclasses and coaching sessions that will heighten your experience of our concerts. In a groundbreaking collaboration with other local arts groups, Composer-in-Residence Brett Dean's music will be played across the city in January. Open rehearsals and discussions about Dean's chamber music works will also be held.

2017年香港國際室內樂音樂節舉辦超過二十項外展活動，讓大家對我們音樂會演出有更深入的理解。我們安排了一系列有趣而饒有啟發性的活動，包括公開講座、公開綵排、大師班、工作坊及演出示範講座令您更投入我們的音樂會。亦破天荒與多個本地音樂組織合作，於一月呈獻多首駐音樂節作曲家迪恩的作品。迪思將出席不同的公開綵排及問題環節，講解他的音樂想法。

All events are free and open to the public. Be sure to register in advance for the events of your choice at www.pphk.org as spaces are limited.

這些均是公開的免費節目。座位有限，請儘早於www.pphk.org登記心水節目。

OUTREACH ARTISTS 外展節目嘉賓



Born Lau
劉子正
Viola 中提琴



Leo Phillips
腓力普斯
Violin 小提琴



Colleen Lee
李嘉齡
Piano 鋼琴



Gallant Ho Ka-leung
何珈傑
Violin 小提琴



Anna Kwan Ton-an
關統安
Cello 大提琴



Maureen Buja
布慕蓮



Leon Chu
朱振威



Virtus String Quartet
Virtus弦樂四重奏

FESTIVAL EVENT CALENDAR

音樂節節目時間表

All Outreach & Education events are **FREE** with advance registration! For the most updated schedule, venue addresses and registration, visit www.pphk.org. 所有外展及教育活動費用全免，最新節目內容、場地資料及登記請參閱www.pphk.org. **FESTIVAL CONCERT 音樂節音樂會**

DATE 日期	TIME 時間	NAME OF EVENT 節目	VENUE 場地
JANUARY 2017			
7	SAT 六 19:00	Talk: Overview of Festival Repertoire (Part 1) Speaker: Mr. Leon Chu (in Cantonese) 講座：室內樂音樂節導賞 (第一部分) 講者：朱振威先生 (以廣東話主講)	CR1, Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心後台CR1
8	SUN 日 15:00	Inside Chamber Music: Beethoven: String Quartet "Serioso" Performers: Virtus String Quartet 走進室內樂：貝多芬：弦樂四重奏《嚴肅》 演出者：Virtus 弦樂四重奏	Miller Theatre, Asia Society Hong Kong Center 亞洲協會香港中心麥禮賢劇場
14	SAT 六 11:00	Chamber Music Coaching 1 室內樂工作坊 1	Miller Theatre, Asia Society Hong Kong Center 亞洲協會香港中心麥禮賢劇場
	15:00	Violin Masterclass with Leo Phillips 腓力普斯小提琴大師班	Miller Theatre, Asia Society Hong Kong Center 亞洲協會香港中心麥禮賢劇場
	19:00	Talk: Overview of Festival Repertoire (Part 2) Speaker: Mr. Leon Chu (in Cantonese) 講座：室內樂音樂節導賞 (第二部分) 講者：朱振威先生 (以廣東話主講)	Miller Theatre, Asia Society Hong Kong Center 亞洲協會香港中心麥禮賢劇場
15	SUN 日 11:00	Chamber Music Coaching 2 室內樂工作坊 2	Miller Theatre, Asia Society Hong Kong Center 亞洲協會香港中心麥禮賢劇場
	15:00	Free Concert with Leo Phillips & Friends 腓力普斯與友樂聚一小時	Miller Theatre, Asia Society Hong Kong Center 亞洲協會香港中心麥禮賢劇場
	19:00	Inside Chamber Music: Schumann Piano Quartet Performers: Gallant Ho, Born Lau, Anna Kwan, Colleen Lee 走進室內樂：舒曼：鋼琴四重奏 演出者：何珈樑、劉子正、關統安、李嘉齡	Miller Theatre, Asia Society Hong Kong Center 亞洲協會香港中心麥禮賢劇場
17	TUE 二 12:45	Hong Kong Sinfonietta presents: 香港小交響樂團主辦： Panasonic Proudly Sponsors: Good Music This Lunch 午間音樂會	Foyer, Hong Kong City Hall 香港大會堂低座大堂
	14:00	Viola Masterclass with Brian Chen 陳則言中提琴大師班	Recital Hall, The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院演奏廳
	19:00	Hong Kong Sinfonietta presents: 香港小交響樂團主辦： Good Music @ The Fringe with James C.	Fringe Dairy, The Fringe Club (Tickets required) 藝穗會 奶庫 (售票音樂會)

Tickets and packages at 購買優惠門票 www.pphk.org

18	WED 三	19:00	Open Rehearsal: Franck Piano Quintet 公開綵排：法朗克鋼琴五重奏	CR1, Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心 CR1
19	THU 四	14:00	Cello Masterclass with Nicholas Canellakis 卡內拉琪斯大提琴大師班	Concert Hall, The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院音樂廳
		20:00	CONCERT: Opening Night Concert 音樂會：揭幕音樂會	Theatre, Hong Kong City Hall 香港大會堂劇院
20	FRI 五	14:00	Piano Masterclass with Cecile Licad 莉卡鋼琴大師班	The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院
		14:00	Modern Academy Open Rehearsal: Brett Dean "Carlo" 現代學院公開綵排：迪恩《卡洛》	Concert Hall, The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院音樂廳
		20:00	CONCERT: Inside Beethoven's Mind 音樂會：貝多芬解碼	Concert Hall, The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院音樂廳
21	SAT 六	15:00	Talk: How to understand contemporary music? Speaker: Dr. Maureen Buja (in English) 講座：如何欣賞當代音樂？ 講者：布慕蓮博士 (以英語主講)	Miller Theatre, Asia Society Hong Kong Center 亞洲協會香港中心麥禮賢劇場
		19:00	Pre-concert talk: Dr. Maureen Buja (in English) 音樂會前講座：布慕蓮博士 (以英語主講)	Theatre, Hong Kong City Hall 香港大會堂劇院
		20:00	CONCERT: Epitaphs 音樂會：走過友情歲月	Theatre, Hong Kong City Hall 香港大會堂劇院
22	SUN 日	10:00	Open Rehearsal: Brahms Hungarian Dances 公開綵排：布拉姆斯匈牙利舞曲	Theatre, Hong Kong City Hall 香港大會堂劇院
		11:00	Modern Academy Open Rehearsal: Brett Dean "Testament" 現代學院公開綵排：迪恩《遺書》	Recital Hall, The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院演奏廳
		11:45	Open Rehearsal: Chausson Concerto in D Major 公開綵排：蕭頌D大調協奏曲	Theatre, Hong Kong City Hall 香港大會堂劇院
		16:00	FAMILY CONCERT: Emperor's New Clothes 親子音樂會：國王的新衣	Theatre, Hong Kong City Hall 香港大會堂劇院
23	MON 一	14:00	Chamber Music Workshop with Borromeo Quartet 博羅美奧弦樂四重奏室內樂工作坊	Concert Hall, The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院音樂廳
		20:00	CONCERT: Beethoven, Brahms & Brett 音樂會：音樂大師巡禮	Auditorium, Tsuen Wan Town Hall 荃灣大會堂演奏廳
24	TUE 二	15:00	Hong Kong International Chamber Music Festival 2017 - Education Concert (School registration only) 香港國際室內樂音樂節2017導賞音樂會 (只限學校登記)	Kwai Tsing Theatre Auditorium 葵青劇院演藝廳
		20:00	Modern Academy Concert: Testaments 現代學院主辦：《遺書》音樂會	Lee Shau Kee School of Creativity (Tickets required) 香港兆基創意書院 (售票音樂會)
25	WED 三	20:00	CONCERT: Festival Finale 音樂會：閉幕盛禮	Auditorium, Sha Tin Town Hall 沙田大會堂演奏廳

For the most updated schedule, please visit www.pphk.org 最新節目詳情請瀏覽www.pphk.org

The content of these programmes/activities does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.
節目/活動內容並不反映香港特別行政區政府的意見。

Find us on Facebook!



Premiere Performances of Hong Kong



TICKET PRICES 門票

OPENING NIGHT CONCERT 揭幕音樂會	19 JAN 2017 (THU四) 8PM THEATRE, HONG KONG CITY HALL 香港大會堂劇院	\$380 \$260 \$180 \$100
EPITAPHS 走過友情歲月	21 JAN 2017 (SAT六) 8PM THEATRE, HONG KONG CITY HALL 香港大會堂劇院	
FAMILY CONCERT: EMPEROR'S NEW CLOTHES 親子音樂會:國王的新衣	22 JAN 2017 (SUN日) 4PM THEATRE, HONG KONG CITY HALL 香港大會堂劇院	
INSIDE BEETHOVEN'S MIND 貝多芬解碼	20 JAN 2017 (FRI五) 8PM CONCERT HALL, THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS 香港演藝學院音樂廳	\$340 \$240 \$180 \$100
BEETHOVEN, BRAHMS & BRETT 音樂大師巡禮	23 JAN 2017 (MON一) 8PM AUDITORIUM, TSUEN WAN TOWN HALL 荃灣大會堂演奏廳	
FESTIVAL FINALE 閉幕盛禮	25 JAN 2017 (WED三) 8PM AUDITORIUM, SHA TIN TOWN HALL 沙田大會堂演奏廳	

CHOOSE YOUR PACKAGE AND SAVE 優惠門票套餐

Buy 3 concerts, get 10% off 購買三場音樂會可獲九折優惠

Buy 4 concerts, get 15% off 購買四場音樂會可獲八五折優惠

Buy 5 concerts or more, get 20% off 買五場或以上音樂會可享八折優惠

Concessions 折扣:

- 50% off for full-time students, seniors (60+), disabled and the minder and CSSA (limited quota)
全日制學生 / 60歲或以上的高齡人士 / 殘疾人士及看護人 / 綜合社會保障援助受惠人獲半價優惠 (設有限額)
- 10% off for groups of 10 or more 每次購買10張或以上正價門票獲九折優惠
- 10% off for employees of sponsors 音樂節贊助商之員工獲九折優惠

Please note 請注意:

- All information is correct at the time of printing and subject to change. Information on the printed tickets shall be final 所有資料於付印時均為正確，若有更改以已列印的門票為準
- Children under 6 years will not be admitted 6歲以下恕不招待
- Only one discount scheme per purchase 每次交易只能使用一種票價優惠

TICKETS AND ENQUIRIES 票務資料 Tickets are available now! 門票現已公開發售

PPHK 飛躍演奏香港

www.pphk.org

9545 6851 Programme Enquiries 節目查詢

info@pphk.org



URBTIX 城市售票網

www.urbtix.hk

3761 6661 Ticketing Enquiries 票務查詢

2111 5999 Credit Card Tel. Booking 信用卡電話購票



HK TICKETING 快達票售票網

www.hkticketing.com

31 288 288 Ticket Purchase Hotline 購票熱線

For "Inside Beethoven's Mind" only 只適用於貝多芬解碼



HK Ticketing applies a customer service fee to all tickets purchased via its network. This fee is additional to the face value of the ticket and is payable upon purchase of tickets. 快達票獎額外收取每張門票的顧客服務費

Premiere Performances of Hong Kong is financially supported by the Art Development Matching Grants Pilot Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. 飛躍演奏香港獲香港特別行政區政府「藝術發展配對資助試驗計劃」的資助。

Festival Sponsor 音樂節贊助



Supported by 支持

PR Partner 公關合作夥伴



Media Partner 媒體夥伴



Outreach Program Partner 外展活動夥伴



Collaborators 合作夥伴

